

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 26 MAI 1937.

Projet de Loi portant modification à la loi du 28 février 1882 sur la chasse, modifiée par la loi du 4 avril 1900.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Au cours des précédentes législatures, le dépôt de diverses propositions de loi apportant des modifications à la législation sur la chasse constituée par les lois des 28 février 1882 et 4 avril 1900 a montré qu'il devenait opportun de reviser certaines dispositions de ces lois.

Un premier projet fut déposé à la Chambre, par le Gouvernement, à la séance du 16 mai 1930 (*Doc. n^o 251*).

Ce projet est devenu caduc.

Après nouvel examen, le Gouvernement a jugé utile de le remplacer par le présent projet, qui traite principalement de la réparation des dégâts causés par tous gibiers, ainsi que de la destruction ou de la capture de ceux-ci, lorsqu'il est constaté que leur nombre est excessif.

De l'étude préalable de ce projet, qui a été faite successivement par le Comité de Législation et par le Conseil Supérieur de la Chasse, est apparue également l'utilité d'améliorer ou de préciser le texte de divers autres articles des lois précitées, quant aux engins de capture, à la vente et au transport du gibier, à la location des biens du Domaine et à la compétence d'attributions de certains agents de surveillance.

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 26 MEI 1937.

Wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 28 Februari 1882 op de jacht, gewijzigd door de wet van 4 April 1900.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

In de voorgaande zittingen werden verschillende wetsvoorstellen ingediend tot wijziging der jachtwetten van 28 Februari 1882 en 4 April 1900, waaruit blijkt dat sommige bepalingen dier wetten dienen herzien te worden.

Een eerste ontwerp werd door de Regeering bij de Kamer ingediend, in de vergadering van 16 Mei 1930 (*Doc. n^r 251*).

Dit ontwerp is vervallen.

Na een nieuw onderzoek heeft de Regeering het nuttig geoordeeld het te vervangen door het onderhavige, dat vooral handelt over de herstelling van door wild veroorzaakte schade, alsmede over de verdelging of de vangst van wild, wanneer vastgesteld wordt dat het te overvloedig voorkomt.

Uit de voorstudie, die achtereenvolgens van dit ontwerp werd gemaakt door het Wetgevingscomiteit en door den Hoogen Jachtraad, is ook gebleken dat de tekst zou moeten verbeterd worden van verschillende andere artikelen der voormelde wetten, aangaande de tuigen, den verkoop en het vervoer van het wild, de verpachting der domeingoederen en de bevoegdheid van sommige bewakingsagenten.

Il fut aussi reconnu nécessaire d'établir, parmi les peines prévues pour les infractions, une distinction entre les manquements les moins graves aux prescriptions d'une législation spéciale et les faits qui constituent de véritables actes de brigandage à main armée, suscitant trop fréquemment des drames sanglants.

Le projet règle également ces diverses questions.

* *

Examen des articles.

Art. 6bis. — Cet article maintient le principe suivant lequel le sanglier est considéré comme bête fauve, ce qui implique le droit de le détruire en tout temps.

La disposition nouvelle se borne à mettre en concordance avec celles qui sont exigées à l'article 7 les conditions auxquelles l'occupant peut déléguer son droit à des tiers. L'article 7 exige que les personnes à ce délégué soient honorables et n'aient pas encouru certaines condamnations. On ne comprendrait pas que les mêmes conditions ne soient pas prescrites alors qu'il s'agit de la destruction du sanglier et de l'usage d'armes et de munitions dangereuses.

En outre, la disposition nouvelle subordonne la pratique de l'affût au sanglier, la nuit, à certaines précautions qu'exige la sécurité des personnes.

Art. 7. — La plupart des modifications apportées à cet article ne demandent pas d'explication.

L'alinéa 7 est supprimé comme faisant double emploi avec une disposition plus générale de la présente loi.

L'alinéa II est devenu inutile depuis la mise en vigueur de la loi du 30 décembre 1936.

Art. 7bis. — Cet article de la loi

Ook werd het noodig bevonden bij de voorziene straffen een onderscheid te maken tusschen de minder erge overtredingen van een bijzondere wet en de echte daden van rooverij met gewapende hand, die al te vaak bloedige drama's veroorzaken.

Het ontwerp regelt ook die verschillende kwesties.

* *

Onderzoek der artikelen.

Art. 6bis. — Dit artikel handhaaft het beginsel volgens hetwelk het everzwijn als rood wild beschouwd wordt, zoodat men het te allen tijde mag verdelgen.

De nieuwe bepaling brengt de voorwaarden, waarop de grondgebruiker zijn recht aan derden mag overdragen, in overeenstemming met de voorwaarden, vereischt in artikel 7. Dit artikel 7 vergt dat de gelastigden eerlijke personen zijn en niet veroordeeld werden tot zekere straffen. Men zou niet begrijpen dat dezelfde voorwaarden niet zouden vereischt zijn voor de verdelging van everzwijnen en het gebruik van gevaarlijke wapens en schietvoorraad.

Bovendien maakt de nieuwe bepaling de loerjacht op het everzwijn bij nacht afhankelijk van sommige voorzorgen voor de veiligheid der personen.

Art. 7. — De meeste wijzigingen, aan dit artikel toegebracht, vergen geen toelichting.

Alinea 7 wordt afgeschaft omdat het vervat is in een meer algemeene bepaling dezer wet.

Alinea II is nutteloos geworden sedert de wet van 30 December 1936.

Art. 7bis. — Dit artikel der jacht-

sur la chasse organise la réparation des dégâts causés par les lapins, mais il ne concerne pas les dommages causés par d'autres gibiers. La réparation de ces autres dommages est laissée sous l'empire du droit commun.

Il y a là une lacune de notre législation sur la chasse que le projet de loi a pour but de combler.

Sous le régime actuel, la jurisprudence, à défaut d'autre texte, cherche dans la notion de faute et dans les articles 1382 et suivants du Code Civil les principes applicables à la matière.

La faute consiste, éventuellement, dans le fait, par le titulaire du droit de chasse, d'avoir laissé le gibier se multiplier d'une manière anormale. Mais la détermination du caractère normal ou non de la quantité de gibier existant sur un territoire donnait lieu à des contestations et prêtait à l'arbitraire. De plus, cette conception juridique procédait, en somme, de l'idée qu'il existe au profit du bois, sur la plaine cultivée, une servitude en vertu de laquelle la culture doit supporter les dégâts causés par le gibier tant que celui-ci ne se multiplie pas outre mesure.

Sans vouloir rechercher ici si cette façon de juger est ou non conforme aux principes actuels de notre droit, il y a lieu de l'écarter d'une législation révisée. En raison et en équité, l'existence de pareille servitude ne se défend pas. Il y a lieu, au contraire, de partir de cette notion que le dommage causé par le gibier doit être supporté, non par le cultivateur préjudicié, mais par le chasseur et cela, abstraction faite de toute condition de faute dans le chef de celui-ci.

Cette responsabilité n'incombe pas nécessairement au titulaire du droit de chasse sur le terrain où le dommage a été causé. Logiquement, elle concerne celui qui a le droit de chasse

wet regelt de vergoeding voor de schade, door de konijnen veroorzaakt, maar betreft niet de schade, door ander wild veroorzaakt. De vergoeding voor deze andere wildschade wordt gelaten onder het beheer van het gemeen recht.

Dat is een leemte in onze jachtwetgeving, die het ontwerp van wet wil aanvullen.

Onder het huidig regiem, zocht de rechtspraak, bij gebrek aan een anderen tekst, in het begrip schuld en in de artikelen 1382 en volgende van het Burgerlijk Wetboek de beginselen, welke ter zake toepasselijk zijn.

De fout bestaat eventueel in het feit dat de titelhouder van het jachtrecht het wild zich op abnormale wijze heeft laten ontwikkelen. Maar de vaststelling van de al of niet normale hoeveelheid wild op een grondgebied gaf aanleiding tot betwistingen en leende zich tot willekeur. Bovendien ging die rechtskundige opvatting uit van de gedachte dat de bebouwde oppervlakte ten bate van het bosch een dienstbaarheid heeft, krachtens dewelke de akkerbouw de schade, door het wild veroorzaakt, moet dragen, zoolang het wild zich niet buitenmate ontwikkelt.

Zonder hier te willen onderzoeken of die zienswijze al of niet overeenstemt met de huidige beginselen van ons recht, is het noodig ze te verwijderen uit onze herziene wetgeving. In recht en billijkheid is het bestaan van dergelijke dienstbaarheid niet te verdedigen. Men moet integendeel van dit begrip vertrekken dat de wildschade moet gedragen worden, niet door den benadeelden landbouwer, maar door den jager en zulks, afgezien van elke voorwaarde van schuld bij dezen laatste.

Die verantwoordelijkheid valt niet noodzakelijk ten laste van den titelhouder van het jachtrecht op den grond, waar de schade veroorzaakt is. Logischerwijze betreft ze den eigenaar

sur les remises où le gibier, cause du dégât, était cantonné : que le dommage se soit produit dans ces remises mêmes, par exemple, dans un bois, par le gibier qui s'y trouve habituellement, ou que le dommage soit causé par le gibier sorti du couvert, dans la plaine. Tout cela doit s'apprécier d'après les circonstances, notamment d'après la nature des lieux et l'espèce de gibier dont il s'agit.

Si l'on s'en tenait à ces règles, leur application créerait plus d'une difficulté pour la partie lésée. En effet, s'il est relativement facile à celle-ci de se rendre compte de la remise d'où le gibier est sorti pour faire des dégâts sur ces terres, il lui est, en général, impossible d'établir par ses propres moyens, si c'est bien dans cette remise que le gibier se cantonne habituellement ou s'il n'a fait que la traverser pour gagner la campagne. Bien souvent aussi, le même gibier se déplace d'une remise à l'autre, situation qui, logiquement doit créer une responsabilité commune entre plusieurs titulaires du droit de chasse.

Autant ces difficultés sont insolubles pour le cultivateur, autant elles peuvent être réglées entre chasseurs, ceux-ci étant, par eux-mêmes ou par leurs gardes, mieux au courant des habitudes du gibier.

C'est pourquoi le projet de loi établit une présomption en vertu de laquelle, à l'égard du préjudicié, le titulaire du droit de chasse sur la remise dont est sorti le gibier, cause du dommage est seul et entièrement responsable.

La partie lésée n'aura donc qu'à prouver trois choses : existence et montant du dommage, le dégât a été causé par le gibier, le gibier est sorti de telle remise pour pénétrer sur les terres du préjudicié.

Presque toujours, cette triple preuve

van het jachtrecht op de rustplaatsen, waar het wild, oorzaak der schade, gecantonneerd was : of de schade zich voorgedaan heeft in die rustplaatsen zelf, b. v. in een bosch, door het wild dat er gewoonlijk vertoeft, ofwel dat de schade aangericht is door het wild, dat uit de bedekking in de vlakte gekomen is. Dat alles moet beoordeeld worden volgens de omstandigheden, namelijk volgens den aard der gronden en de soort van wild.

Indien men zich aan deze regelen hield, zou de toepassing meer dan eene moeilijkheid maken voor de benadeelde partij. Inderdaad, deze kan zich betrekkelijk gemakkelijk rekenschap geven van de rustplaats, waaruit het wild gekomen is, over het algemeen kan zij onmogelijk door eigen middelen vaststellen dat het wild gewoonlijk in die rustplaats vertoeft of dat het er enkel doorgetrokken is om in de vlakte te komen. Dikwijls ook verhuist hetzelfde wild van de eene rustplaats naar de andere, hetgeen redelijkerwijze verschillende titelhouders van jachtrecht verantwoordelijk moet stellen.

Waar die moeilijkheden onoplosbaar zijn voor den landbouwer, kunnen ze wel geregeld worden onder jagers, daar dezen, door eigen bekendheid of door hun wachters, beter op de hoogte zijn van de gewoonten van het wild.

Daarom vestigt het ontwerp van wet een vermoeden, volgens hetwelk de titelhouder van het jachtrecht op de rustplaats, waaruit het wild, oorzaak der schade, gekomen is, ten opzichte van den benadeelde alleen en geheel verantwoordelijk is.

De benadeelde partij zal dus enkel drie zaken te bewijzen hebben : bestaan en bedrag der schade, de schade is veroorzaakt door het wild, het wild is gekomen uit die of die rustplaats om op de gronden van den benadeelde te komen.

Bijna altijd zal, in geval van be-

pourra être facilement administrée en cas de contestation, notamment par voie d'enquête ou d'expertise.

Mais la partie citée pourra appeler en cause, comme responsable totalement ou partiellement du dommage, les titulaires du droit de chasse sur d'autres remises et ceux-ci pourront faire de même à l'égard d'autres voisins. Une série d'actions récursoires pourront ainsi être introduites, mais le préjudicié sera, en tout cas, indemnisé du dommage qu'il a subi.

Il n'en est autrement et l'absence de toute responsabilité ne peut se concevoir que si le dommage résulte d'un cas fortuit, de la force majeure ou du fait d'un tiers. Ces diverses hypothèses se réaliseront assez rarement, mais il faut, néanmoins, les prévoir. Tel est le cas, par exemple, où le dommage a eu lieu par suite de la destruction d'une clôture, non imputable au propriétaire du droit de chasse. Tel est encore le cas de dommages causés par un vol d'oiseaux migrateurs.

Les autres dispositions de l'article 7bis nouveau organisent la procédure de l'action en réparation en s'inspirant des règles déjà mises en vigueur par le texte actuel. Ces règles auront, désormais, une portée générale et leur application permettra au préjudicié de poursuivre non seulement, comme aujourd'hui, la réparation des dégâts causés par les lapins, mais celle des dégâts causés par tous gibiers.

Ces règles s'inspirent d'une double préoccupation : simplification des formalités et célérité de l'instruction de la cause.

En ce qui concerne les actions récursoires, il est prévu que le défendeur devra appeler en cause les titulaires du droit de chasse sur d'autres remises

twisting, dit drielvoudig bewijs gemakkelijk kunnen geleverd worden, namelijk door verhoor van personen of onderzoek van zaken.

Maar de gedaagde partij kan de titelhouders van het jachtrecht op andere rustplaatsen, als geheel of gedeeltelijk voor de schade verantwoordelijk, in de zaak roepen en dezen kunnen hetzelfde doen ten opzichte van andere bureu. Een reeks van verhaalsvorderingen kunnen aldus worden ingediend, maar de benadeelde zal in alle geval vergoeding bekomen voor de geleden schade.

Het kan slechts anders zijn en de afwezigheid van elke verantwoordelijkheid is slechts denkbaar, wanneer de schade voortspruit uit een toevallig feit, een geval van heirkraacht of de schuld van een derde. Deze verschillende gevallen zullen vrij zelden voorkomen, maar toch moet men ze voorzien. Zulks is het geval b. v., wanneer de schade heeft plaats gehad tengevolge van de vernieling eener afsluiting, die niet kan toegeschreven worden aan den eigenaar van het jachtrecht. Zulks is nog het geval met de schade, veroorzaakt door een vlucht trekvogels.

De andere bepalingen van het nieuw artikel 7bis regelen de rechtspleging voor de vordering tot vergoeding volgens de regelen, die reeds in werking zijn gesteld door den huidigen tekst. Die regelen zullen voortaan een algemeene draagkraacht hebben en de toepassing er van zal den benadeelde toelaten niet enkel, zooals thans, de vergoeding van de konijnschade maar van de schade, door alle wildsoorten veroorzaakt, te vorderen.

Die regelen gaan uit van een dubbele bezorgdheid : vereenvoudiging der formaliteiten en bespoediging van het onderzoek der zaak.

Wat betreft de verhaalsvorderingen, wordt voorzien dat de verweerder de titelhouders van het jachtrecht op andere rustplaatsen in de zaak moet

au plus tard lors de l'audience de conciliation et, par conséquent, avant toute visite des lieux par le juge et par l'expert. Le défendeur fera même bien d'intenter son recours plus tôt, car il est évident que tous actes de procédure auxquels les défendeurs à l'action récursoire n'auront pas été présents ou dûment appelés ne leur seront pas opposables.

Les règles édictées pour l'intentement et la conduite de l'action intentée par le défendeur contre d'autres titulaires du droit de chasse s'appliquent également aux recours que ceux-ci auraient à exercer à leur tour. Les uns et les autres auront à faire toute diligence, sous peine de forclusion. Cependant, si le jugement de l'ensemble des litiges exigeait plusieurs mises en cause successives, le juge pourrait, ainsi que le texte le prévoit dans des circonstances exceptionnelles, accorder une prorogation de délais modérée et motivée.

Le juge de paix est compétent, en premier ressort, quelle que soit la valeur de la demande et, en dernier ressort, si la valeur de la demande n'excède pas 1,000 francs. La valeur de la demande ne doit pas être confondue avec le montant du dommage. Ces deux notions ne coïncident pas toujours. En matière de dégâts de lapins, un dommage de 500 francs donne ouverture à une demande de 1,000 francs.

L'article 7bis nouveau institue une procédure conservatoire non prévue par les textes anciens. Il peut se faire qu'avant toute estimation possible du dégât, les semis, les récoltes encore en croissance aient été endommagés par le gibier. Dans ce cas, il convient d'attendre la maturité de la récolte pour fixer le montant de l'indemnité, mais il peut y avoir intérêt à faire immédiatement des constatations en vue d'établir la cause du dégât. C'est ce que la partie lésée, comme aussi celui qui prévoit une réclamation ulté-

roepen, uiterlijk bij de zitting tot verzoening en bijgevolg vóór elke plaatsopneming door den rechter en den deskundige. De verweerder zal goed doen zijn verhaal vroeger in te spannen want natuurlijk zullen alle akten van rechtspleging, waarbij de verweerdens der verhaalsvordering niet aanwezig of behoorlijk geroepen geweest zijn, niet bestrijdbaar zijn.

De regelen voor de vordering, door den verweerder ingesteld tegen andere titelhouders van het jachtrecht, zijn ook toepasselijk op de verhalen, welke dezen op hunne beurt mochten nemen. Allen moeten de noodige benaarstiging vervullen, op straf van uitsluiting. Nochtans, indien het vonnis over de geschillen verschillende achtereenvolgende bijroepingen zou vergen, kan de rechter, zooals de tekst het in buitengewone omstandigheden voorziet, een gematigde en gegronde termijnverlenging verleen.

De vrederechter is bevoegd in eers-ten aanleg, welke ook de waarde zij van den eisch en, in laatsten aanleg, indien de waarde van den eisch niet boven de 1,000 frank gaat. De waarde van den eisch moet niet verward worden met het bedrag der schade. Deze twee begrippen vallen niet altijd samen. Inzake konijnenschade geeft een schade van 500 frank aanleiding tot een eisch van 1,000 frank.

Het nieuw artikel 7bis stelt een bewarende rechtspleging in, welke niet voorzien was door de oude teksten. Het kan gebeuren dat, vóór elke mogelijke schatting der schade, de nog groeiende oogsten, de zaaisels door het wild beschadigd werden. In dit geval dient men de rijpheid van den oogst af te wachten om het bedrag der vergoeding vast te stellen, maar het kan goed zijn onmiddellijk vaststellingen te doen om de oorzaak der schade te bepalen. De benadeelde partij alsook degene, die een latere klacht voorziet, kunnen

rieure, pourront faire à tout moment, sous la condition du caractère contradictoire des constatations.

Toute convention par laquelle l'occupant du sol renoncerait à faire valoir ses droits conformément aux dispositions de la loi est déclarée nulle, mais il s'agit là d'une renonciation préalable au dégât. La nullité n'atteint pas les arrangements pris en vue du règlement du dommage, une fois qu'il est produit.

L'article 7bis nouveau prévoit en outre, que le juge de paix donnera acte au défendeur des offres de paiement que celui-ci aurait faites, à deniers découverts, au requérant, lors de l'audience de conciliation.

En cas de condamnation du défendeur au paiement d'une somme n'excédant pas celle qu'il a offerte, les frais de l'instance sont mis à charge du demandeur.

Ces dernières dispositions, conformes d'ailleurs aux principes du droit commun, étaient cependant utiles en présence des incertitudes qui subsistent dans la jurisprudence.

Art. 7ter. — Le texte ancien permet au Gouvernement d'ordonner la destruction des sangliers ou des lapins lorsque l'abondance de ces animaux constitue un danger pour les récoltes.

L'article 7ter nouveau étend la même règle à tous gibiers ou autres animaux sauvages.

Art. 10. — Parmi les dispositions ajoutées à cet article, seul l'avant-dernier alinéa pourrait exiger quelques éclaircissements.

Il est arrivé que la jurisprudence hésite à reconnaître la légalité de certaines prescriptions des arrêtés d'ouverture et de fermeture de la chasse, fixant les conditions dans lesquelles tel ou tel gibier pourra être transporté

zulks altijd doen, op voorwaarde dat de vaststellingen gedaan worden op tegenspraak.

Elke overeenkomst, waarbij de grondgebruiker er van af zou zien om zijn rechten te doen gelden overeenkomstig de bepalingen der wet, wordt nietig verklaard, maar zulks betreft een verzaking vóór de schade. De nietigheid bereikt niet de schikkingen, genomen met het oog op de regeling van de schade, die reeds is voortgebracht.

Het nieuw artikel 7bis voorziet daarenboven dat de vrederechter akte zal verleen en aan den verweerder van het aanbod van betaling met klinkende munt, dat deze zou gedaan hebben aan den verzoeker op de zitting tot verzoening.

Wordt de verweerder veroordeeld tot het betalen eener som welke zijn aanbod niet overtreft, dan worden de kosten van het geding ten laste gelegd van den aanlegger.

Die bepalingen, hoewel strookend met de beginselen van het gemeen recht, waren niettemin nuttig, ten aanzien van de onzekerheid die in de rechtspraak bestaat.

Art. 7 ter. — De oude tekst laat aan de Regeering toe de verdelging te bevelen van de everzwijnen en de konijnen, wanneer de overvloed van die dieren een gevaar is voor de oogsten.

Het nieuw artikel 7ter breidt den zelfden regel uit tot alle wildsoorten of andere wilde dieren.

Art. 10. — Onder de bepalingen, aan dit artikel toegevoegd, zou enkel de voorlaatste alinea enkele ophelderingen kunnen vergen.

Het is gebeurd dat de rechtspraak aarzelde om de wettelijkheid te erkennen van sommige voorschriften der besluiten tot opening en sluiting der jacht, waarbij de voorwaarden worden vastgesteld, waarin dit of dat wild

et mis en vente et ayant pour but de garantir l'observation des dits arrêtés. Tel est le cas, par exemple, de l'interdiction de transporter ou de mettre en vente le faisan sans que l'animal porte une partie au moins de son plumage, lorsque la chasse au coq-faisan est seule ouverte et que le tir de la poule reste interdit.

Art. 15. — La loi du 30 décembre 1936 a étendu aux délits de chasse les dispositions du code pénal relatives aux circonstances atténuantes et à la contraventionnalisation.

Parmi ces délits, il en est qui revêtent un caractère de gravité particulière, constituent un danger pour la sécurité publique et justifient l'application de peines plus sévères (art. 15, al. 2 nouveau). Le projet ne range dans cette catégorie que les délits commis la nuit, par des hommes porteurs d'armes à feu et à l'aide de lumières à réflecteurs ou de filets. Il s'agit ici, bien entendu, de ces grands filets à panneaux que l'on tend généralement le long du bois pour y prendre le gibier que des rabatteurs ont surpris en plaine; il n'est pas question, dans cette disposition, de filets de petite dimension, tels que les bourses à lapins, par exemple.

Les délits ainsi caractérisés constituent des entreprises de brigandage organisées. Elles ne sont pas le fait du délinquant occasionnel, poussé par le besoin ou par une sorte d'esprit sportif. Elles ont pour but le lucre. Elles s'appuient sur la complicité de vendeurs clandestins et, souvent, leurs auteurs n'hésitent pas à se servir de leurs armes pour écarter les agents chargés de la répression.

Il n'est pas possible de traiter cette catégorie d'infractions comme des délits de chasse ordinaires; elle justifie l'application de peines particulièrement sévères.

mag vervoerd en te koop gesteld worden en die ten doel hebben de nakoming der gezegde besluiten te waarborgen. Zulks is het geval b.v. met het verbod den fazant te vervoeren of te koop te stellen, zonder dat het dier ten minste een gedeelte van zijn vederen draagt, wanneer alleen de jacht op den fezanthaan open is en die op de hen verboden blijft.

Art. 15. — De wet van 30 December 1936 heeft de bepalingen van het Strafwetboek betreffende de verzachtende omstandigheden en de inovertreding-instelling uitgebreid tot de jachtmisdrijven.

Anderzijds zijn er onder die misdrijven sommige, die bijzonder zwaar zijn, een gevaar uitmaken voor de openbare veiligheid en de toepassing van strengere straffen billijken (art. 15, nieuwe alinea 2). Het ontwerp rangschikt in die categorie enkel de misdrijven, gepleegd bij nacht, door mannen met vuurwapens en met behulp van schijnwerpers of netten. Het geldt hier, wel te verstaan die groote netten, welke men doorgaans spant langs het bosch om het wild te vangen. dat drijvers in de vlakte hebben opgejaagd; in deze bepaling is geen sprake van kleine netten, zooals de konijngarens b.v.

De aldus gekenmerkte misdrijven zijn echte rooverijen. Ze zijn niet het feit van den gelegenheidsovertreder, gedreven door den nood of door een soort sportiviteit. Ze hebben de winst tot doel. Ze steunen op de medeplichtigheid van geheime verkoopters en vaak aarzelen de daders niet hun wapens te gebruiken om de bewakingsagenten te verwijderen.

Het is niet mogelijk die categorie inbreuken te behandelen als gewone jachtmisdrijven; zij wettigt de toepassing van bijzonder strenge straffen.

Le paragraphe 10 de l'article unique du projet abroge :

1^o l'article 9 de la loi de 1882 :

Cet article est devenu sans objet, puisque l'article 8 nouveau confie au Roi la détermination des modes, engins et appareils prohibés.

2^o les articles 17, 19 et 27 de la loi de 1882 :

Dispositions devenues caduques au regard de l'article 30 introduit par la loi du 30 décembre 1936.

3^o l'article 13 de la loi du 7 octobre 1886 (Code rural) :

Cet article réglait une partie des questions soulevées par le principe de la destruction d'office. Actuellement, l'article 7^{ter} nouveau le remplace.

Le Ministre de l'Agriculture,
HUBERT PIERLOT.

Paragraaf 10 van het eenig artikel van het ontwerp schaft af :

1^o artikel 9 der wet van 1882 :

Dit artikel is zonder voorwerp geworden, vermits het nieuw artikel 8 aan den Koning de bepaling toevertrouwt van de verboden wijzen, tuigen en toestellen;

2^o de artikelen 17, 19 en 27 der wet van 1882 :

Deze bepalingen vervallen wegens artikel 30 ingevoerd door de wet van 30 December 1936.

3^o artikel 13 der wet van 7 October 1886 (Landwetboek).

Dit artikel regelde een deel der kwesties in verband met het beginsel der ambtshalve verdelging. Thans wordt het door het nieuw artikel 7^{ter} vervangen.

De Minister van Landbouw,
HUBERT PIERLOT.

Projet de Loi portant modification à la loi
du 28 février 1882 sur la chasse,
modifiée par la loi du 4 avril 1900.

Léopold III,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Notre Ministre
de l'Agriculture,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Agriculture est
chargé de présenter en Notre Nom,
aux Chambres législatives, le projet
de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

Les modifications suivantes sont
apportées à la loi du 28 février 1882,
modifiée par la loi du 4 avril 1900 :

§ 1^{er}. — L'article 6bis est abrogé
et remplacé par le texte ci-après :

« Le sanglier est considéré comme
bête fauve; les gardes assermentés
peuvent, en tout temps, sur les terri-
toires dont la surveillance leur est
confiée ou sur d'autres territoires s'ils
sont appelés par le titulaire du droit
de chasse, détruire le sanglier, au
moyen d'armes à feu et sans permis
de port d'armes de chasse. L'occupant
a, sur les terres qu'il fait valoir, le
même droit. Il peut le déléguer dans
les conditions prévues à l'article 7.

» Toute personne affûtant le san-
glier entre le coucher et le lever du
soleil est tenue d'informer, au préalable,
de l'emplacement exact de son poste
d'affût, le commandant de la brigade
de gendarmerie. Le Roi détermine le

Wetsontwerp houdende wijziging van de
wet van 28 Februari 1882 op de jacht,
gewijzigd door de wet van 4 April 1900.

Leopold III,

KONING DER BELGEN,

*Aan allen, tegenwoordigen en toeko-
menden, HEIL !*

Op de voordracht van Onzen Minis-
ter van Landbouw,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ
BESLUITEN :

Onze Minister van Landbouw is
gelast in Onzen Naam bij de Wetge-
vende Kamers het ontwerp van wet
in te dienen, waarvan de inhoud volgt :

EENIG ARTIKEL.

De volgende wijzigingen worden
toegebracht aan de wet van 28 Fe-
bruari 1882, gewijzigd door de wet
van 4 April 1900 :

§ 1. — Artikel 6bis wordt afgeschaft
en vervangen door den volgende(n)
tekst :

« De everzwijnen worden beschouwd
als rood wild; de beëdigde wach-
ters mogen te allen tijde, op de
gronden waarvan de bewaking hun is
toevertrouwd of op andere gronden,
indien zij beroepen zijn door den
titelhouder van het jachtrecht, de
everzwijnen verdelgen door mid-
del van vuurwapens en zonder jacht-
akte. De gebruiker heeft op de gronden,
die hij bewerkt, hetzelfde recht. Hij
mag dit overdragen in de voorwaar-
den, voorzien in artikel 7.

« Elke persoon, die de loerjacht
op het everzwijn uitoefent tusschen
zonsondergang en zonsopgang, moet
vooraf de juiste plaats van zijn schuil-
post bekend maken aan den com-
mandant der Rijkswachtbrigade. De

délai et la forme dans lesquels cet avis doit être donné et les conditions à observer pour la sécurité des agents de surveillance et des habitants. Les infractions aux dispositions du présent alinéa et des arrêtés pris en exécution de ces dispositions sont punies d'une amende de cent francs ».

§ 2. — Les alinéas 1, 6, 7 et II de l'article 7 sont abrogés.

L'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« L'occupant peut, en tout temps, prendre et détruire le lapin sur les terres qu'il fait valoir ».

L'alinéa 6 est remplacé par le texte ci-après :

« Le Roi détermine, en outre, les modes, appareils et engins de destruction que l'occupant a le droit d'employer ainsi que les conditions de leur emploi ».

§ 3. — L'article 7^{bis} est abrogé et remplacé par les dispositions suivantes:

« Le titulaire du droit de chasse répond du dommage causé aux produits végétaux généralement quelconques par le gibier sortant de ses remises, aussi bien que du dommage causé dans celles-ci par le gibier qui y est cantonné, à moins qu'il ne prouve que ce dommage résulte d'un cas fortuit de la force majeure ou d'un fait qui lui est étranger.

« Toutefois, si le gibier, cause du dommage, provient d'une autre remise le cité ne sera exonéré de la réparation du dommage que s'il a appelé en cause le titulaire du droit de chasse sur cette remise et fait la preuve de la provenance du gibier; dans ce cas, les fins de la demande seront poursuivies contre l'appelé en cause.

Koning bepaalt den termijn en den vorm, waarin dat bericht moet gegeven worden, en de voorwaarden, die in acht moeten genomen worden voor de veiligheid der bewakingsagenten en der bewoners. De overtredingen der bepalingen van deze alinea en van de in uitvoering dier bepalingen genomen besluiten worden gestraft met een boete van honderd frank. »

§ 2. — De alinea's 1, 6, 7 en II van artikel 7 worden afgeschaft.

Alinea 1 wordt vervangen door de volgende bepaling :

» De gebruiker mag, te allen tijde, de konijnen vangen en verdelgen op de gronden, die hij bewerkt. »

Alinea 6 wordt vervangen door den volgende tekst :

« De Koning bepaalt bovendien de wijzen, toestellen en tuigen tot verdelging, welke de gebruiker mag aanwenden, alsmede de voorwaarden van hun gebruik. »

§ 3. — Artikel 7^{bis} wordt afgeschaft en vervangen door de volgende bepalingen :

« De titelhouder van het jachtrecht is verantwoordelijk voor de schade, aan gelijk welke plantaardige producten veroorzaakt door het wild, dat uit zijn rustplaatsen komt, alsmede voor de schade, in die rustplaatsen veroorzaakt door het wild, dat er gecantonneerd is, tenware hij bewijst dat die schade voortspruit uit een toevallig feit, een geval van heirkracht of uit een feit dat hem vreemd is.

» Indien echter het wild, oorzaak der schade, van een andere rustplaats komt, zal de gedaagde slechts van de schadevergoeding ontlast worden, indien hij den titelhouder van het jachtrecht op die rustplaats in de zaak heeft geroepen en de herkomst van het wild heeft bewezen; in dit geval wordt de behandeling van de zaak voortgezet tegen de bijgeroepene.

» Lorsque les dommages sont causés par les lapins, les indemnités sont portées au double.

» La personne lésée présente au juge de paix du lieu de dommage une requête indiquant ses nom, prénoms, profession et domicile, ceux de la personne responsable, ainsi que l'objet, la cause et le montant de la demande. Si la requête est présentée de vive voix, le juge en dresse procès-verbal. Le juge ordonne immédiatement la comparution des parties dans un délai qui n'excédera pas huit jours et ne sera pas inférieur à quatre jours, pour se concilier, si faire se peut sinon pour entendre instruire et juger la demande. Le greffier cite le défendeur à son domicile, par lettre recommandée à la poste ou par télégramme enregistré.

» En cas de conciliation, le juge dresse de l'arrangement un procès-verbal signé par les parties, ou mentionnant qu'elles ne savent ou ne peuvent signer; cet acte est conservé au greffe et le greffier en délivre aux parties, à leur demande et à leurs frais, copie ou expédition en forme exécutoire. Si le juge ne peut concilier les parties, il donne néanmoins acte au défendeur des offres faites par celui-ci, à deniers découverts au requérant.

» En cas de non conciliation des parties comparantes ou si le défendeur fait défaut, le juge décide, le cas échéant, que les lieux du dommage seront par lui visités en présence des parties. Si l'examen du cas exige des connaissances spéciales, il ordonne qu'un expert, nommé par le même jugement, fera la visite des lieux avec lui et donnera son avis. Si la nature et l'état du litige comportent une enquête, le juge peut ordonner, en outre, la comparution des témoins sur les lieux, lors de la visite de ceux-ci.

Wanneer de schade door konijnen veroorzaakt is, wordt de vergoeding op het dubbel gebracht.

» De benadeelde persoon wendt zich tot den vrederechter van de plaats der schade met een verzoek, aangevende zijn naam, voornamen, beroep en woonplaats, die van den verantwoordelijken persoon, alsmede het voorwerp, de oorzaak en het bedrag van den eisch. Wordt het verzoek mondeling gedaan, dan maakt de rechter daarvan proces-verbaal op. De rechter beveelt onmiddellijk de verschijning der partijen binnen een termijn, die niet meer dan acht dagen en niet minder dan vier dagen zal zijn, om zich zoo mogelijk te verzoenen, zooniet om den eisch te hooren onderzoeken en vonnissen. De griffier dagvaardt den verweerder te zijnen huize, bij ter post aangeteekenden brief of bij geregistreerd telegram.

» In geval van verzoening, maakt de rechter van de schikking een proces-verbaal op, ondertekend door de partijen of vermeldende dat ze niet kunnen of niet mogen teekenen; deze akte wordt ter griffie bewaard en de griffier geeft aan de partijen, op hun verzoek en op hun kosten, afschrift of exemplaar daarvan in uitvoerbare vorm. Indien de rechter de partijen niet kan verzoenen, verleent hij niettemin akte aan den verweerder van het aanbod met klinkende munt, door hem gedaan aan den verzoeker.

» In geval van niet-verzoening der verschijnende partijen of indien de verweerder afwezig is, beslist de rechter, in voorkomend geval, dat de plaatsen der schade door hem zullen bezocht worden in tegenwoordigheid der partijen. Indien het onderzoek van het geval een bijzondere kennis vergt, beveelt hij dat een deskundige, door hetzelfde vonnis benoemd, de plaatsen met hem zal bezoeken en zijn advies zal geven. Indien de aard en de stand van het geschil een getuigenverhoor vergen, kan de rechter

» A l'audience de conciliation au plus tard, le défendeur qui, conformément à l'alinéa 2 du présent article, veut appeler en cause le titulaire du droit de chasse sur une autre remise, doit indiquer les nom, prénoms, profession et domicile de celui-ci, faute de quoi, il reste personnellement tenu envers le demandeur, sauf ses recours conformément au droit commun.

» Les parties appelées en cause et les témoins sont cités et l'expert est avisé de sa désignation par lettre recommandée du greffier ou par télégramme enregistré.

» Au jour fixé, le juge sur les lieux, reçoit le serment de l'expert, entend les explications des parties, les dépositions des témoins et l'avis de l'expert. Il statue sans délai, tant en l'absence qu'en présence des parties et sauf le droit de celles-ci de demander le renvoi à la plus prochaine audience. Si l'une des parties n'est pas présente, elle est immédiatement avisée de ce renvoi, par lettre recommandée ou par télégramme enregistré.

» Le procès-verbal est dressé par le greffier, qui acte les constatations du juge, les dires des parties, les dépositions des témoins, le serment et l'avis de l'expert. Le procès-verbal est signé par le juge, le greffier et l'expert. Les dépositions sont signées par les témoins.

» A l'audience de renvoi, les parties sont entendues sans autre procédure et le juge statue.

» Lorsque le juge ordonne une enquête après la visite des lieux ou une nouvelle expertise, il est procédé

bovendien bevelen dat de getuigen ter plaatse bij het onderzoek moeten verschijnen.

» Uiterlijk op de zitting tot verzoening, moet de verweerder, die overeenkomstig alinea 2 van dit artikel den titelhouder van het jachtrecht op een andere rustplaats bijroept, dezes naam, voornamen, beroep en woonplaats opgeven, zooniet, blijft hij persoonlijk gehouden tegenover den eischer, behoudens beroep overeenkomstig het gemeenrecht.

» De bijgeroepen partijen en de getuigen worden gedaagd en de deskundige krijgt van zijn aanwijzing bericht bij aangeteekenden brief van den griffier of bij geregistreerd telegram.

» Op den vastgestelden dag en ter plaatse ontvangt de rechter den eed van den deskundige, hoort de uitzettingen der partijen, de verklaringen der getuigen en het advies van den deskundige. Hij doet onverwijld uitspraak, zoowel in de afwezigheid als in de aanwezigheid der partijen en behoudens dezer recht om de verwijzing naar de eerstkomende zitting te vragen. Indien een der partijen niet aanwezig is wordt zij onmiddellijk van die verwijzing in kennis gesteld bij aangeteekenden brief of bij geregistreerd telegram.

» Het proces-verbaal wordt opgemaakt door den griffier, die de waarnemingen van den rechter, de gezegden der partijen, de verklaringen der getuigen, den eed en het advies van den deskundige aantekent. Het proces-verbaal wordt onderteekend door den rechter, den griffier en den deskundige. De verklaringen worden onderteekend door de getuigen.

» Ter zitting, naar welke de zaak werd verwezen, worden de partijen zonder eenigen anderen rechtsvorm gehoord en doet de rechter uitspraak.

» Indien de rechter een getuigenverhoor na de plaatsopneming of een nieuw deskundig onderzoek beveelt,

à ces mesures d'instruction dans la huitaine; les parties plaident sans désespérer et le jugement est rendu sur l'heure ou à la plus prochaine audience.

» Si, pour des motifs exceptionnels, les délais ci-dessus doivent être prorogés, le jugement fait mention de ces motifs.

» Le juge de paix connaît tant de l'action principale que des actions récursoires. Il statue en premier ressort quelle que soit la valeur de la demande et en dernier ressort si la valeur de la demande n'excède pas 1,000 francs.

En cas de condamnation du défendeur au paiement d'une somme n'excédant pas celle qu'il a offerte à deniers découverts, à l'audience fixée pour la conciliation, les frais de l'instance sont mis à charge du demandeur.

« Dans les trois jours du prononcé, le greffier informe les parties, par lettre recommandée ou par télégramme enregistré, du dispositif de tout jugement rendu en l'absence de l'une d'elles.

» Le jugement ordonnant une opération à laquelle les parties doivent assister en indique le lieu, le jour et l'heure; le prononcé de ce jugement ou l'avis du greffier vaut citation, suivant que le prononcé a eu lieu en la présence ou en l'absence de la partie. L'opposition ou l'appel ne sont recevables que conjointement avec l'opposition ou l'appel formé contre le jugement définitif.

» Toute notification est considérée comme effectuée au moment où le pli est présenté au destinataire et au plus tard à l'expiration du second jour non férié suivant celui du dépôt à la poste ou au télégraphe.

wordt tot die onderzoeksmaatregelen overgegaan binnen de acht dagen; de partijen pleiten staande de zitting en het vonnis wordt onmiddellijk of op de eerstkomende zitting uitgesproken.

» Moeten, om bijzondere redenen, de boven aangeduide termijnen verlengd worden, dan maakt het vonnis melding van deze redenen.

» De vrederechter neemt kennis zoowel van de hoofdvordering als van de verhaalsvorderingen. Hij doet uitspraak in eersten aanleg, welke ook de waarde zij van den eisch, en in laatsten aanleg, indien de waarde van den eisch niet boven de 1,000 frank gaat.

Wordt den verweerder veroordeeld tot het betalen eener som welke deze niet overtreft die hij aangeboden heeft met klinkende munt, bij de zitting tot verzoening, worden de kosten van het geding ten laste van den eischer.

« Binnen de drie dagen na de uitspraak, geeft de griffier, bij aangeteekenden brief of bij geregistreerd telegram, aan de partijen kennis van het beschikkend gedeelte van elk vonnis, dat in de afwezigheid van eene der partijen werd gewezen.

» Het vonnis, dat een verrichting, waarbij de partijen moeten aanwezig zijn, beveelt, duidt de plaats, den dag en het uur daarvoor aan; de uitspraak van dit vonnis of het bericht van den griffier geldt als dagvaarding, naargelang de uitspraak heeft plaats gehad in het bijzijn of in de afwezigheid der partij. Het verzet of het beroep zijn slechts ontvankelijk samen met het verzet of het beroep tegen het eindvonnis.

» Elke kennisgeving wordt als gedaan beschouwd op het oogenblik waarop de omslag aan den bestemming wordt aangeboden en uiterlijk na den tweeden werkdag, volgende op den dag van de indiening bij de post of op den telegraaf.

» Les jugements rendus en dernier ressort sont seuls sujets à opposition.

» L'appel ou l'opposition sont formés dans les trente jours du prononcé du jugement ou de la notification par le greffier, suivant que le prononcé a eu lieu en la présence ou en l'absence de la partie. Ces délais ne sont pas susceptibles de la prolongation prévue par les articles 16, alinéas 2, et 73 du Code de procédure civile.

» En vue de se ménager la preuve des constatations utiles, les intéressés peuvent, à tout moment, conjointement ou séparément, présenter requête écrite ou verbale, aux fins de désignation par le juge de paix d'un expert chargé de décrire l'état des semis ou des produits végétaux au cours de leur croissance et de déterminer la cause et l'importance des dégâts. L'expert ne procède qu'en présence des parties ou après les avoir prévenues par lettre recommandée de son transport sur les lieux. Les frais de la requête et de l'expertise sont avancés par le requérant et réservés jusqu'à solution définitive du litige.

» Toute stipulation contraire aux droits reconnus à l'occupant par la présente loi est réputée inexistante; toutefois, après le dégât consommé, il peut être transigé sur la réparation.

» Si la transaction intéresse une partie non maîtresse de ses droits, celle-ci peut, sans autres formalités, être autorisée par le juge compétent pour statuer sur le litige.

» L'article 54 nouveau du Code de Procédure Civile est applicable aux actes de procédure prévus par le présent article, y compris le procès-verbal de conciliation. »

» Alleen voor de vonnissen in laatste aanleg kan verzet worden aangeeteekend.

» Het beroep of het verzet worden ingesteld binnen de dertig dagen na de uitspraak van het vonnis of de kennisgeving door den griffier, naargelang de uitspraak heeft plaats gehad in het bijzijn of in de afwezigheid der partij. Deze termijnen zijn niet vatbaar voor de verlenging, voorzien bij de artikelen 16, alinea 2, en 73, van het Wetboek van Burgerlijke Rechtspleging.

» Ten einde het bewijs der nuttige vaststellingen te leveren, kunnen de belanghebbenden steeds, samen of afzonderlijk, een schriftelijk of mondeling verzoek doen, om door den vrederechter een deskundige te doen aanwijzen, die den stand der zaaizels of der gewassen in den loop van hun groei zal beschrijven en de oorzaak en de hoegrootheid der schade moet bepalen. De deskundige treedt slechts op in de tegenwoordigheid der partijen of na ze bij aangeteekenden brief verwittigd te hebben van zijn bezoek ter plaatse. De kosten van de aanvraag en van de schatting worden voorgeschieden door den aanzoeker en voorbehouden tot de eindoplossing van het geschil.

» Elke bepaling, strijdig met de rechten, door deze wet aan den gebruiker toegekend, wordt als niet bestaande beschouwd; nochtans, na de volbrachte schade, kan een vergelijk getroffen worden over de vergoeding.

» Indien het vergelijk een partij aanbelangt, die haar rechten niet beheerscht, kan deze, zonder andere formaliteiten, door den bevoegden rechter gemachtigd worden om over het geschil te beslissen.

» Het nieuw artikel 54 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtspleging is toepasselijk op de akten van rechtspleging, voorzien bij het onderhavig artikel, met inbegrip van het proces-verbaal van verzoening. »

§ 4. — L'article 7^{ter} est abrogé et remplacé par les dispositions suivantes :

« Dans les lieux où une trop grande quantité de gibier ou d'autres animaux sauvages nuit aux produits de la terre, leur destruction ou leur capture peuvent être autorisées ou ordonnées par le Ministre de l'Agriculture, qui fixe les modes et les conditions de cette mesure, en ce éventuellement comprise la dispense de justifier d'un permis de port d'armes de chasse. Le Ministre peut confier l'exercice de ce pouvoir aux Gouverneurs de province ou à telle autorité administrative qu'il désigne. En ce qui concerne le gibier mentionné à l'article 10 et dans les arrêtés royaux pris en exécution de cet article, le titulaire du droit de chasse doit, préalablement, être mis en demeure et il doit lui être imparti un délai pour procéder à la destruction ou à la capture du gibier ou des autres animaux sauvages en excès.

» Les animaux dont la destruction ou la capture a été autorisée ou ordonnée appartiennent à ceux qui les ont détruits ou capturés, sauf le gibier énuméré à l'article 10 ou dans les arrêtés royaux pris en vertu de cet article. Ce gibier est mis à la disposition du titulaire du droit de chasse, si celle-ci est ouverte; sinon, ledit gibier sera remis au bourgmestre pour être livré à l'hospice le plus proche.

» En cas de destruction par voie de battues, les frais de traque sont à charge du titulaire du droit de chasse. Ces frais sont avancés par l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines et recouvrés par elle comme en matière d'enregistrement ».

§ 5. — L'article 8 est abrogé et remplacé par les dispositions suivantes :

« Le Roi détermine les modes,

§ 4. — Artikel 7^{ter} wordt afgeschaft en vervangen door de volgende bepalingen :

» In de plaatsen, waar een te groot aantal wild of andere wilde dieren schadelijk is voor de veldvruchten, kan de verdelging of de vangst er van toegelaten of bevolen worden door den Minister van Landbouw, die de wijzen en de voorwaarden van dien maatregel vaststelt, hierin eventueel begrepen de vrijstelling van het bezit eener jachtakte. De Minister mag de uitoefening dezer macht overdragen aan de Provinciegouverneurs of aan een bestuursoverheid die hij aanwijst.

» Wat betreft het wild, vermeld in artikel 10 en in de tot uitvoering van dat artikel genomen koninklijke besluiten, moet de titelhouder van het jachtrecht vooraf worden aangemaand en moet hem een termijn worden gegeven om het overtollige wild of de andere wilde dieren te verdelgen of te vangen.

« De dieren, waarvan de vangst of de verdelging toegelaten of bevolen is, behooren aan degenen, die ze verdelgd of gevangen hebben, behoudens het wild, opgesomd in artikel 10 of in de krachtens dat artikel genomen koninklijke besluiten. Dit wild wordt ter beschikking gesteld van den titelhouder van het jachtrecht, indien de jacht open is; zooniet, wordt het overgemaakt aan den burgemeester om geleverd te worden aan het dichtbijgelegen weldadigheidsgesticht.

» In geval van verdelging bij wijze van klopjacht, zijn de kosten van het drijven ten laste van den titelhouder van het jachtrecht. Deze kosten worden voorgesloten door het Bestuur der Registratie en der Domeinen, dat ze terugvordert zooals inzake registratie. »

§ 5. — Artikel 8 wordt afgeschaft en vervangen door de volgende bepalingen :

« De Koning bepaalt welke jacht-

engins ou appareils de chasse prohibés ou qui ne sont autorisés que sous certaines conditions.

» Il est interdit, sous peine d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 100 à 200 francs d'employer des modes, engins ou appareils prohibés ou d'en user contrairement aux conditions prescrites.

» Le transport et la détention des engins ou appareils prohibés sont punis d'une amende de 100 à 200 fr. Ils peuvent être recherchés et saisis conformément aux règles prescrites par le code d'instruction criminelle.

» Dans tous les cas, les engins et appareils prohibés sont saisis et confisqués; le juge en ordonne la destruction. »

§ 6. — L'article 10 est abrogé et remplacé par les dispositions suivantes :

« Dans chaque province ou partie de province, il est défendu d'exposer en vente, de vendre, d'acheter, de transporter ou de colporter, pendant le temps où la chasse n'y est point permise, et à compter du troisième jour après la clôture de la chasse, des faisans, perdrix, cailles, gelinottes, râles de campagne ou de genêts, coqs de bruyère, vanneaux, bécassines, canards sauvages, jaquets, lièvres, chevreuils, cerfs ou daims. Le Roi peut compléter l'énumération des gibiers auxquels le présent alinéa est applicable.

» Par dérogation à l'alinéa précédent, le Roi peut fixer un délai, qui n'excédera pas dix jours après celui de la fermeture de la chasse, pendant lequel sont autorisés, aux conditions que l'arrêté détermine, l'exposition en vente, la vente, l'achat, le transport et le colportage de certains gibiers.

wijzen, tuigen of toestellen verboden zijn of slechts op zekere voorwaarden toegelaten zijn.

» Op straffe van acht dagen tot een maand gevangenzitting en 100 tot 200 frank geldboete, is het verboden niet toegelaten wijzen, tuigen of toestellen te gebruiken of ze te gebruiken in strijd met de voorgeschreven voorwaarden.

» Het vervoeren en het bezitten van verboden tuigen of toestellen worden gestraft met een geldboete van 100 tot 20 frank. Deze tuigen mogen opgezocht en in beslag genomen worden overeenkomstig de voorschriften van het Wetboek van rechtspleging in strafzaken.

» In al de gevallen worden de verboden tuigen en toestellen in beslag genomen en verbeurdverklaard; de rechter beveelt de verdelging ervan. »

§ 6. — Artikel 10 wordt afgeschaft en vervangen door de volgende bepalingen :

« In iedere provincie of gedeelte eener provincie is het verboden fezzanten, patrijzen, kwakkels, hazelhoenders, riethoenders of kwakkelkoningen, korhanen, kieviten, watersneppen, wilde eendvogels, kleine poelsneppen, hazen, reebokken, herten of damherten te koop te stellen, te verkoopen, te koopen, te vervoeren, over te brengen of rond te venten gedurende den tijd dat de jacht daar niet toegelaten is, en te rekenen van den derden dag na de sluiting der jacht. De Koning mag de opsomming van het wild, waarop deze alinea toepasselijk is, aanvullen.

» Bij afwijking van de voorgaande alinea, mag de Koning een termijn vaststellen, die niet langer zal zijn dan tien dagen na den dag van de sluiting der jacht, waarin het tekoopstellen, verkoopen, koopen, vervoeren en rondventen van sommige wildsoorten nog toegelaten zijn op de voorwaarden, die het besluit bepaalt.

» Il est également interdit aux marchands de comestibles, traiteurs et aubergistes de détenir, même hors de leur domicile, le gibier désigné dans le premier alinéa du présent article ou par un arrêté pris en vertu de cet alinéa, comme à toute personne de recéler ou de détenir les dites espèces de gibier pour le compte de marchands ou trafiquants.

» Le gibier désigné ci-dessus ne peut être exposé en vente, vendu et acheté qu'à partir du jour qui suit celui de l'ouverture de la chasse.

» Le Ministre de l'Agriculture est autorisé à prévoir, dans les arrêtés d'ouverture et de fermeture de la chasse et pour en assurer l'exécution, des mesures complémentaires visant l'exposition en vente, l'achat, le transport, le colportage du gibier, ainsi que la détention prévue au troisième alinéa du présent article.

» Toute infraction au présent article ou aux arrêtés pris en exécution de celui-ci est punie d'une amende de 50 à 100 francs.

§ 7. — Le premier alinéa de l'article 13 est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« Il n'est permis de chasser dans les domaines de l'Etat qu'en vertu d'un contrat constaté par écrit ou de licences dont le prix, la durée et les conditions sont fixés par le Roi sur la proposition des Ministres des Finances et de l'Agriculture. La location a lieu en règle générale, par adjudication publique; il ne peut être dérogé à cette règle qu'après accord entre les Ministres précités, lorsque les circonstances le justifient, dans l'intérêt bien entendu de la chasse et du Trésor.

» Het is insgeslijks verboden aan kooplieden in eetwaren, aan tafelhouders en herbergiers, het wild, aangeduid in de eerste alinea van dit artikel of door een krachtens die alinea genomen besluit, zelfs buiten hunne woning te bezitten, evenals het aan niemand toegelaten is gezegde wildsoorten, voor rekening van kooplieden of handelaars te verhelten of in zijn bezit te houden.

» Het hierboven aangeduid wild mag slechts te koop gesteld, verkocht en gekocht worden, te rekenen van den dag volgende op dien der opening van de jacht.

» De Minister van Landbouw mag, in de besluiten tot opening en sluiting der jacht en om de uitvoering er van te verzekeren, aanvullende maatregelen voorzien betreffende het tekoopstellen, koopen, vervoeren, rondventen van het wild, alsmede het bezitten, bedoeld in de 3^e alinea van dit artikel.

» Elk misdrijf tegen dit artikel of de ter uitvoering genomen besluiten zal met een boete van 50 tot 100 frank gestraft worden.

§ 7. — De eerste alinea van artikel 13 wordt afgeschaft en vervangen door de volgende bepaling :

» Het is slechts geoorloofd in de Staatsdomeinen te jagen krachtens een schriftelijk vastgesteld contract of krachtens vergunningen, waarvan de prijs, de duur en de voorwaarden worden vastgesteld door den Koning op de voordracht der Ministers van Financiën en van Landbouw. De verpachting heeft in algemeenen regel plaats bij openbare toewijzing; van dien regel kan slechts afgeweken worden na overeenstemming tusschen de voormelde Ministers, wanneer de omstandigheden het rechtvaardigen, in het welbegrepen belang van de jacht en van de Schatkist. »

§ 8. — L'article 15 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les infractions prévues par les articles 3, 4, 6, 8 et 14 ci-dessus seront punies d'une amende double et d'un emprisonnement de huit jours à un mois, lorsqu'elles auront été commises au moyen d'une arme prohibée, lorsque les délinquants étaient déguisés ou masqués, ou lorsque les faits auront été commis en bande ou pendant la nuit.

» Tout délit prévu par la présente loi, commis la nuit avec arme à feu et à l'aide de lumière à réflecteurs ou de filets est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 200 à 5,000 francs. »

§ 9. — L'article 24 est abrogé et remplacé par les dispositions suivantes:

« Les procès-verbaux des bourgmestres et échevins, commissaires de police, gendarmes, gardes-forestiers, cantonniers, officiers de la police judiciaire des chemins de fer, gardes-champêtres et gardes assermentés des particuliers feront foi jusqu'à preuve contraire.

« Les procès-verbaux des employés des douanes feront également foi jusqu'à preuve contraire lorsque dans les lieux où ils seront autorisés à exercer leurs fonctions, ces agents rechercheront et constateront les infractions prévues par les articles 8 et 10.

» Selon la compétence territoriale déterminée par l'article 121 du Code forestier, les agents et les gardes forestiers ont qualité pour rechercher et constater, dans les bois des particuliers, les infractions à la loi sur la chasse et aux arrêtés d'exécution, sauf dans les bois clôturés attenants à une habitation. »

§ 8. — Artikel 15 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« De misdrijven, door bovenstaande artikels 3, 4, 6, 8 en 14 voorzien, zullen gestraft worden met een dubbele geldboete en acht dagen tot een maand gevangenzitting, wanneer zij begaan werden met een verboden wapen, wanneer de overtredders verkleed of gemaskerd waren, ofwel wanneer de feiten begaan werden door personen vereenigd in bende of bij nacht.

» Elk misdrijf, door deze wet voorzien, gepleegd bij nacht met een vuurwapen en met behulp van schijnwerpers of netten, wordt gestraft met een gevangenzitting van een maand tot een jaar en een geldboete van 200 tot 5,000 frank. »

§ 9. — Artikel 24 wordt afgeschaft en vervangen door de volgende bepalingen :

« De processen-verbaal, opgemaakt door de burgemeesters en schepenen, door de commissarissen van politie, gendarmen, boschwachters, kantonniers, officieren van de rechterlijke politie der spoorwegen, veldwachters en beëdigde wachters van bijzonderen, zullen voor waar gehouden worden, zoolang het tegenovergestelde niet is bewezen.

» De processen-verbaal der tolbeambten zullen insgelijks voor waar gehouden worden, zoolang het tegenovergestelde niet bewezen is, wanneer die agenten in de plaatsen waar zij gemachtigd zijn hunne bediening uit te oefenen, de misdrijven, voorzien door de artikel 8 en 10, zullen opsporen en vaststellen.

» Volgens de plaatselijke bevoegdheid, bepaald bij artikel 121 van het Boschwetboek, mogen de agenten en de boschwachters in de bosschen van bijzonderen de overtredingen van de jachtwet en van de uitvoeringsbesluiten opsporen en vaststellen, behoudens in de afgesloten bosschen palende aan een woning. »

§ 10.

« Sont abrogés les articles 9, 17, 19 et 27 de la loi du 28 février 1882, modifiée par la loi du 4 avril 1900 ainsi que l'article 13 de la loi du 7 octobre 1886 formant le Code rural. »

Disposition additionnelle.

« Un arrêté royal portera coordination des dispositions des lois du 28 février 1882 et du 4 avril 1900, ainsi que des dispositions de la présente loi. »

Donné à Bruxelles, le 20 mai 1937.

§ 10.

« Worden afgeschaft de artikelen 9, 17, 19 en 27 der wet van 28 Februari 1882, gewijzigd door de wet van 4 April 1900 alsmede artikel 13 der wet van 7 October 1886 die het Landwetboek vormt. »

Bijgevoegde bepaling.

« Een Koninklijk besluit zal de bepalingen der wetten van 28 Februari 1882 en van 4 April 1900, alsmede de bepalingen van de onderhavige wet, samenordenen. »

Gegeven te Brussel, den 20ⁿ Mei 1937.

LÉOPOLD

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture,

Van 's Konings wege :

De Minister van Landbouw,

HUBERT PIERLOT.